

Hitzegian agertzen diren lexicak, EEPk bazezatu ditu, lurraldean baliatuenak dirrenak leheneratz; tokian tokia, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke.

**REMARQUE:**

R son doux entre 2 voyelles (ere) RR se prononce comme le « r » en français. Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

U se prononce « ou »  
 E se prononce « é »  
 Z se prononce « ss »  
 S se prononce « sh »  
 X se prononce « ch »  
 G se prononce « gn »  
 J se prononce « y »  
 N se prononce « gn »  
 N se prononce « nu »

En euskara, on prononce toutes les lettres. Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **auu** » (prononcé en une seule syllabe).

**PRONONCIATION - AHOSKERA**

**AU SERVICE DE L'EUSKARA**

Vos collectivités œuvrent, aux côtés de l'OPLB, à la revitalisation de l'euskara. Elles vous accompagnent dans vos démarches ; sollicitez-les.

**EUSKARAREN ZERBITZUKO**

Zuen elkargoak euskara biziberritzeko lanean ari dira EEPekin batean. Zuen urraspideetan laguntzen ahal zaituztete; haiekin harremanetan sar.

**BAYONNE - BAIONA**

05 59 46 60 60  
 euskara@bayonne.fr  
 www.bayonne.fr

**BIARRITZ**

06 16 71 06 31  
 euskara@biarritz.fr  
 www.euskara.biarritz.eus

**HENDAYE - HENDAIA**

05 59 48 23 23  
 euskara@hendaye.com  
 www.hendaia.eus

**BASSE NAVARRE - BAXENABARRE**

06 72 96 59 55  
 euskara@baxenafarroa.fr  
 www.garazibaigorri.com  
 www.iholdi-oztibarre.com

**ERROBI**

05 59 93 50 72  
 euskara@cc-errobi.fr  
 www.errobi.fr

**NIVE-ADOUR - ERROBI-ATURRI**

05 59 44 15 99  
 katti.pochelu@nive-adour.com  
 www.nive-adour.com

**PAYS DE HASPARREN HAZPARNEKO LURRALDEA**

05 59 29 16 47  
 euskara@hazparnekolurraldea.com  
 www.hazparnekolurraldea.com

**SUD PAYS BASQUE - HEGO LAPURDI**

05 59 48 30 85  
 euskara@agglospb.fr  
 www.agglospb.fr

**SOULE - XIBEROA**

05 59 28 41 80  
 euskara@soule-xiberoa.fr  
 www.soule-xiberoa.fr

**OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA**

05 59 31 18 34  
 eep-oplb@mintzaira.fr  
 www.mintzaira.fr



Ville de Biarritz  
 Biarritzeko Hiria

**Licence / Lizentzia:**

IBT Concept

**Impression / Inprimaketa:**

www.komcom.fr

Komcom

**Graphisme / Grafismoa:**

www.laureg-illus.blogspot.fr

Laure Gomez

**Illustrations / Marrazkiak:**

www.nolaertran.org

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

Retrouvez tous les lexiques Hitzegegi guztiak EEPren eta sur les sites de l'OPLB et de zuen lurraldearen webguneetan eskuragarri dituzue. votre territoire.

**UNE COLLECTION COMPLETE BILDUMA OSOA**

Aisialdiak/Kirolak · Loisirs/Sports

**ERRUGBIA LE RUGBY**



HIZTEGI TTIPIA LEXIQUE DE POCHE

# ERRUGBIA – LE RUGBY

## SPECIALITES : BEREZITASUNAK

Beach rugby : **Hondartza errugbia**  
Rugby à 5, 7, 13, 15 : **5, 7, 13 edo 15nakako errugbia**  
Rugby fauteuil : **Gurpil-aulki errugbia**  
Rugby féminin / masculin : **Emazteen / Gizonen errugbia**  
Rugby Flag : **Oihal errugbia**  
Touch Rugby : **Touch errugbia**

## JOUEUR(S) : JOKALARIA(K)

Capitaine : **Kapitaina**  
Equipe : **Taldea**  
Rugbyman : **Errugbilaria**  
Remplaçant : **Ordezkoa**

**AVANTS : AITZINEKOAK / AURRELARIAK**  
Pilier gauche : **Ezkerreko harroina**  
Talonneur : **Aztalkaria / Orpokatzailea**  
Pilier droit : **Eskuineko harroina**  
2ème ligne : **Bigarren lerrokoa**  
3ème ligne : **Hirugarren lerrokoa**  
3ème ligne aile : **Hirugarren lerroko hegala**  
3ème ligne centre : **Hirugarren lerroko erdikoa**

**ARRIÈRES : GIBELEKOAK / ATZELARIAK**  
Demi de mêlée : **Uztartze-erdilaria**  
Demi d'ouverture : **Zabaltzailea**  
Ailier : **Hegalaria**  
Centre : **Erdilaria**  
Arrière : **Gibelekoa / Atzelaria**

## AUTRES ACTEURS : BESTE ARIZALEAK

**ARBITRES : ARBITROAK / EPAILEAK**  
Arbitre central : **Epaile nagusia**  
Arbitre de touche : **Eskaseko epailea / Marrazaina**  
Arbitre vidéo : **Bideo epailea**  
4ème arbitre : **Laugarren epailea**  
Délégué de match : **Partidaren delegatua**

**ENTOURAGE : INGURUMENA**  
Dirigeant : **Arduraduna**  
Équipementier : **Hornitzailea**  
Partenaire : **Partaidea**  
Président : **Lehendakaria / Aitzindaria**  
Supporter : **Zalea**

**PERSONNEL TECHNIQUE : LANGILE TEKNIKARIAK**  
Entraîneur : **Trebatzailea**  
Kiné : **Kinea**  
Médecin : **Medikua**  
Préparateur physique : **Prestatzaile fisikoa**  
Soigneur : **Sendatzailea / Artatzailea**  
Staff-encadrement : **Arduraduna**

## ARBITRAGE : EPAITZEA

Avertissement : **Abisua / Kargu-hartzea**  
Carton jaune/Carton rouge/Carton blanc : **Txartel horia / Txartel gorria / Txartel zuria**  
Coup franc : **Ostiko librea / Kolpe frankoa**  
Drop : **Punpa lasterreko ostikoa / Dropa**  
En avant : **Aurreratua**  
Essai : **Entsegua**  
Faute : **Falta**  
Hors-jeu : **Jokoz kanpo**  
Pénalité : **Zigor kolpea**  
Transformation : **Transformazioa**



Commandements arbitre : **Epailearen manuak / Epailearen aginduak**  
Flexion / Toucher / Jeu : **Plegatzea / Ukitzea / Jokoa**  
Maul : **Dortoka / Uztartze laxoa**  
Mêlée fermée : **Uztartze hetsia**  
Mêlée simulée : **Alegiazko uztartzea / Borrokarik gabeko uztartzea**  
Ruck (Mêlée ouverte) : **Uztartze irekia**  
Touche/Touche directe : **Eskasa / Eskas zuzena**



## MATCH : PARTIDA

Défaite : **Porrota**  
Gagner : **Irabazi**  
Hymne : **Himnoa / Ereserkia**  
Locaux : **Tokikoak**  
Match : **Partida**  
Match nul : **Berdinketa**  
Mi-temps : **Denbora erdia**  
1<sup>ère</sup>, 2<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup> mi-temps :  
**1. zatia, 2. zatia, 3. denbora**  
Perdre : **Galdu**  
Prolongation : **Luzapena**  
Tir au but : **Ostiko kokatzea / Aterako tiroa**  
Victoire : **Garaipena**  
Visiteurs : **Bisitariak / Kanpokoak**

## PHASES DE JEU : JOKO FASEAK

Coup d'envoi : **Hasteko jokaldia**  
Coup de pieds : **Ostikoa / Ukaldia**  
Commandements arbitre : **Epailearen manuak / Epailearen aginduak**  
Flexion / Toucher / Jeu : **Plegatzea / Ukitzea / Jokoa**  
Maul : **Dortoka / Uztartze laxoa**  
Mêlée fermée : **Uztartze hetsia**  
Mêlée simulée : **Alegiazko uztartzea / Borrokarik gabeko uztartzea**  
Ruck (Mêlée ouverte) : **Uztartze irekia**  
Touche/Touche directe : **Eskasa / Eskas zuzena**

## ACTIONS : JOKALDIAK

Arrêter : **Gelditu**  
Ascenseur : **Altxatzea**  
Attraper : **Harrapatu**  
Bloquer : **Oztopatu**  
Buter : **Ostikatu**  
Ceinturer : **Gerritik tinkatu**  
Courir : **Korrika egin / Lasterka egin**  
Feinter : **Alegia egin**  
Jouer / Jeu : **Jokatu / Jokoa**  
Marquer : **Markatu**  
Passer / Passe : **Pasatu / Pasea**  
Plaquer / Plaquage : **Plakatu / Plakatzea**

## EQUIPEMENT : EKIPAMENDUA

**MATÉRIEL : MATERIALA**  
Ballon : **Baloina**  
Casque : **Kaskoa**  
Chaussette : **Galtzerdia**  
Crampons : **Takoak / Kranpoiak**  
Epaulette : **Sorbalda babesa**  
Maillot : **Atorra / Elastikoa**  
Protège dents : **Aho-babesa**  
Short : **Galtzamotzak**  
Tee : **Tea**

## INFRASTRUCTURE : AZPIEGITURA

Buvette : **Ostatua**  
Guichet : **Leihatila / Txarteldegia**  
Tableau d'affichage : **Emitza taula**  
Tribune : **Harmaila / Tribuna / Jarlekua**  
Vestiaire : **Aldagela**

## TERRAIN : ZELAIA

Barre transversale : **Zeharkako langa**  
Drapeaux de touches : **Eskaseko banderak**  
Poteaux : **Hagak**